

I lavoratori o i mietitori(2)

| | | |
|------|---|----|
| Bou. | μωμᾶσθαι μ' ἄρχῃ τύ· τυφλὸς δ' οὐκ αὐτὸς ὁ Πλοῦτος, ἀλλὰ καὶ ὠφρόντιστος Ἔρως, μὴ δὴ μέγα μυθεῦ. | 20 |
| Mi. | οὐ μέγα μυθεῦμαι· τὸ μόνον κατάβαλλε τὸ λαῶν, καὶ τι κόρας φιλικὸν μέλος ἀμβάλευ. ἄδιον οὕτως ἐργαξῆ· καὶ μὰν πρότερόν ποκα μουσικὸς ἦσθα. | |
| Bou. | « Μοῖσαι Πιερίδες, συναείσατε τὰν ῥαδινὰν μοι παῖδ'· ὦν γὰρ χ' ἄψησθε, θεαί, καλὰ πάντα ποεῖτε. Βομβύκα χαρίεσσα, Σύραν καλέοντί τυ πάντες, ισχνάν, ἀλιόκαυστον, ἐγὼ δὲ μόνος μελίχλωρον. καὶ τὸ ἴον μέλαν ἐστὶ καὶ ἄ γραπτὰ ὑάκινθος, ἀλλ' ἔμπας ἐν τοῖς στεφάνοις τὰ πρῶτα λέγονται. ἄ ἀἰξ τὰν κύτισον, ὁ λύκος τὰν αἰγα διώκει, ἄ γέρανος τῶροτρον, ἐγὼ δ' ἐπὶ τὴν μεμάνημαι. αἶθε μοι ἦς ὅσσα Κροῖσόν ποκα φαντί πεπᾶσθαι· χρῦσοι ἀμφοτέροί κ' ἀνεκείμεθα τᾶ Ἄφροδίτῃ, τοῖς αὐλῶς μὲν ἔχοισα καὶ ἡ ῥόδον ἡ τύγε μᾶλλον, σχῆμα δ' ἐγὼ καὶ καινὰς ἐπ' ἀμφοτέροισιν ἀμύκλας. Βομβύκα χαρίεσσ', οἱ μὲν πόδες ἀστράγαλοί τευς, ἄ φωνὰ δὲ τρύχως· τὸν μὰν τρόπον οὐκ ἔχω εἰπεῖν ». | 25 |
| Mi. | ἡ καλὰς ἄμμι ποῶν ἐλελάθει Βοῦκος ἀοιδάς. ὦς εὖ τὰν ἰδέαν τᾶς ἁρμονίας ἐμέτρησεν. ὦμοι τῷ πώγωνος, ἐν ἀλιθίως ἀνέφυσσα. θᾶσαι δὴ καὶ ταῦτα τὰ τῷ θεῷ Λιτυέρσῃ. « Δάματερ πολύκαρπε, πολύσταχυ, τοῦτο τὸ λαῶν εὐεργόν τ' εἶη καὶ κάρπιμον ὅτι μάλιστα. σφίγγετ', ἀμαλλοδέται, τὰ δράγματα, μὴ παριῶν τις εἶπη· « σύκιννοι ἄνδρες· ἀπώλετο χοῦτος ὁ μισθός ». ἐς βορέαν ἀνεμον τᾶς κόρθυος ἄ τομά ὕμιν ἡ ζέφυρον βλέπετω· πιαίνεται ὁ στάχυς οὕτως. σῖτον ἀλοιῶντας φεύγειν τὸ μεσαμβρινὸν ὕπνον· ἐκ καλάμας ἄχυρον τελέθει τμηόσδε μάλιστα. ἄρχεσθ' δ' ἀμῶντας ἐγειρομένω κορυδαλλῷ, καὶ λήγειν εὐδοντος, ἐλινῦσαι δὲ τὸ καῦμα. εὐκτὸς ὁ τῷ βατράχῳ, παῖδες, βίος· οὐ μελεδαίνει τὸν τὸ πιεῖν ἐγγεῦντα· πάρεστι γὰρ ἄφθονον αὐτῷ. κάλλιον, ὧ πικμελητὰ φιλάργυρε, τὸν φακὸν ἔψειν· μὴ 'πιτάμησ τὰν χεῖρα καταπρίων τὸ κύμινον ». ταῦτα χρὴ μόχθεντας ἐν ἀλίῳ ἄνδρας ἀείδειν, τὸν δὲ τεόν, Βουκαῖε, πρέπει λιμηρὸν ἔρωτα μυθίσθεν τᾶ ματρὶ κατ' εὐνὰν ὀρθρευοίσα. | 30 |
| | | 35 |
| | | 40 |
| | | 45 |
| | | 50 |
| | | 55 |

Teocrito, Idilli X, 20-58

TRADUZIONE:

Milone: Vedi, cominci a schernirmi: di ciechi non v'è solo Pluto,
ma pure Amor forsennato! Via, non farmi la voce grossa!

- Buceo: Non fo la voce grossa: ma tu lavora sodo alla mèsse, e una canzone d'amore intonaci per la ragazza; lavorerai più di gusto. Già, prima, eri un musico fatto.
- Milone: Pieridi Muse, cantate con me la flessuosa fanciulla; quel che toccate, voi Muse divine, rendete bello. Bòmbica, mia bellezza, ti chiamano tutti l'Assira, scarna, bruciata dal sole: per me, sei colore del miele. Anche la mammola è bruna, è bruno il giacinto screziato, ma dei fiori trai primi, si colgono a tesser ghirlande. La caprettina l'ornello, il lupo ricerca la capra, segue la gru l'aratro: io sono per te folle d'amore.
Oh le ricchezze avessi che furono un giorno di Creso.
D'oro ambedue, consacrati a Cipride, in voto, saremmo. Il doppio flauto avresti, un bocciolo di rosa, una mela, l'abito io della festa, con nuovi calzari d'Amicla. Bòmbica, mia bellezza, d'avorio sono i tuoi piedi, fior di morella, la voce, i tuoi modi ... non so come dirli!
- Milone: Eh, che magnifici canti compone il bifolco: e noi tutti lo s'ignorava: ma come l'ha ben modulata quel'aria! Povera la mia barba, in volto ad un grullo cresciuta? Ma stammi a udire questo canto, che è del divino Litiense: a: Dèmetra, colma di frutti, fiorente di spighe, la mèsse si mieta facile e il solco ricolmi di grano le biche. Su, legatori, ben saldi stringete i mannelli, ché nessuno dica passando: «Oh miei soldi! che mietitori oziosi! » A tramontana volgetelo il taglio dei vostri covoni, od a ponente, ché meglio così se ne ingrossa la spiga. Quando il grano si trebbia, non appisolarsi a meriggio; ché dalle spighe, a quell'ora, si stacca di meglio la pula. Incominciar mietitura allora che l'allodola è desta, smettete quando essa dorma e darsi riposo nel caldo.
Vive da re, giovanotti, nel mezzo del butto, il ranocchio; lui non ci pensa al coppiere, n'ha sempre dinanzi a suo gusto! Ehi là, fattore pitocco, le lenti vuoi meglio lessarle?
Non ti tagliassi la mano, segando in due pezzi un granello! Questo deve cantare, chi sotto la vampa lavora.
Quel tuo famelico amore, bifolco, raccontalo a mamma, quando dal letto si leva, ancor sonnacchiosa.